PROJEKT UMOWY Zam. publ. Nr 09/2024 DRAFT CONTRACT Publ. Proc. Con.   
No. 09/2024

|  |  |
| --- | --- |
| W dniu …………, pomiędzy  SIECIĄ BADAWCZĄ ŁUKASIEWICZ -INSTYTUTEM TELE- I RADIOTECHNICZNYM z siedzibą w Warszawie, ul. Ratuszowa 11 (nr Regon: 000039309, nr NIP UE: PL5250008850), zwanym dalej Zamawiającym, reprezentowanym przez:  Janusz Sitek  a firmą ............................................................. *nazwa*  *....*............................................................. zwaną  *adres*  dalej Wykonawcą, reprezentowanym przez:  ..........................................    została zawarta Umowa w wyniku postępowania przeprowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, na podstawie art. 132-139 ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2024r. poz. 1320) zwanym dalej p.z.p. | On…………., by and between  ŁUKASIEWICZ RESEARCH NETWORK -TELE & RADIO RESEARCH INSTITUTE with its registered office in Warsaw, ul. Ratuszowa 11 (REGON [National Business Reg. No.]: 000039309, NIP EU [Tax ID No.]: PL5250008850), hereinafter referred to as the Awarding Entity, represented by:  Janusz Sitek  and the company: ..............................................  *name*  *....*.......................................................hereinafter  *address*  referred to as the Economic Operator, represented by:  ………………………….    a Contract has been concluded as a result of an open tender procedure, pursuant to Articles 132-139 of the Act of 11 September 2019 - Public Procurement Law (JoL RP of 2024, item 1320), hereinafter referred to as the PPL. |
| **Przedmiot Umowy**  § 1  1. Przedmiotem Umowy jest dostawa **Linii do osadzania warstw ochronnych** (fabrycznie nowej), zwanej dalej Urządzeniem, zgodnie z warunkami i wymaganiami Zamawiającego zawartymi w specyfikacji warunków zamówienia, w tym – w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia (zał. nr 1 do Umowy), ofertą Wykonawcy z dn…………... (zał. nr 2 do Umowy).  Miejscem dostawy Urządzenia jest siedziba Zamawiającego, przy czym wymaga się od Wykonawcy rozładunku, wprowadzenia i ustawienia Urządzenia: linia i skruber - pomieszczenie nr 58/59, poziom „0”; jednostka produkująca wodę demi – pomieszczenie nr 15, poziom „-1”.  **Ponadto wymaga się od Wykonawcy:**  - montażu, instalacji oraz uruchomienia Urządzenia oraz szkolenia w zakresie obsługi Urządzenia w siedzibie Zamawiającego.  - dostarczenia pełnej dokumentacji technicznej Urządzenia, tj.:   * instrukcji obsługi Urządzenia, * pełnej specyfikacji Urządzenia * instrukcji obsługi oprogramowania wraz z kopiami oprogramowania i licencjami, | **Subject of the Contract**  § 1  1. The Subject of the Contract is the supply of a **Deposition Line for Protective Coatings** (brand new), hereinafter referred to as the Equipment, in accordance with the Awarding Entity’s conditions and requirements contained in the terms of reference, including in the detailed description of the subject matter of the contract (Appendix 1 hereto), and with the Economic Operator’s bid dated ............... (Appendix 2 hereto).  The place of delivery of the Equipment is the Awarding Entity’s premises, with the Economic Operator being required to unload, bring in and set up the Equipment: line and scrubber - room No. 58/59, level ‘0’; demin water production unit - room No. 15, level ‘-1’.  **In addition, the Economic Operator shall be required to:**  - perform the assembly, installation and commissioning of the Equipment and conduct training in the operation of the Equipment at the Awarding Entity’s premises;  - provide full technical documentation of the Equipment, i.e.:   * operating instructions for the Equipment, * full specification of the Equipment, * software user manual with copies of the software and licences. |
| Terminy § 2  Wykonanie przedmiotu Umowy nastąpi w terminie **do 17 grudnia 2025r *.*** | Deadlines § 2  The execution of the Subject of the Contract shall take place by **17 December 2025.** |
| Wartość Umowy § 3 Wartość Umowy w zakresie określonym w § 1 ustala się na kwotę ......... € (EUR) (słownie: ..................................) - zgodnie z ofertą Wykonawcy z dn. ................ (Zał. 2 do Umowy). Powyższa kwota zawiera wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu Umowy. | Contract Value § 3  The value of the Contract within the scope defined in § 1(1) is set at the amount of € (EUR) …...…… (in words: ..................................) - according to the Economic Operator’s bid dated ................. (Appendix 2 hereto).  The above amount includes all costs related to the execution of the Subject of the Contract. |
| **Płatności**  § 4  1. Płatność zostanie dokonana przelewem z konta Zamawiającego na konto Wykonawcy, zgodnie z ust. 5 oferty Wykonawcy z dn. ................ (Zał. nr 2 do Umowy), na podstawie prawidłowo wystawionej faktury.:  1) Po wykonaniu zamówienia i przekazaniu protokołu wykonania zamówienia.  **\*)** *W przypadku Wykonawcy będącego pod-miotem krajowym, płatność dokonywana będzie na podstawie faktury VAT wystawionej w zł (PLN), po przeliczeniu ceny określonej w § 3 według kursu średniego EUR w NBP z dnia poprzedzającego dzień wystawienia faktury*  2) **zaliczka** w wysokości ….%. ceny określonej w § 3 – po zawarciu umowy, w ciągu 7 dni od daty przekazania Zamawiającemu faktury proforma;  **pozostała płatność w wysokości** …..% ceny określonej w ust. 1 – po wykonaniu zamówienia, w terminie 21 dni od daty przekazania Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury i przekazania protokołu końcowego wykonania umowy.  2. W przypadku udzielenia Wykonawcy zaliczki na poczet wykonania zamówienia, Zamawiający żąda od Wykonawcy wniesienia zabezpieczenia zwrotu zaliczki wg zasad określonych w § 4a  3. W trakcie wykonywania Umowy, Wykonawca może zrezygnować z uzyskania od Zamawiającego wpłaty zaliczki na poczet wykonania zamówienia (raty płatności, przedpłaty). W takim przypadku płatność zostanie dokonana po wykonaniu przedmiotu zamówienia, w terminie 30 dni od daty przekazania Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury i protokołu końcowego wykonania umowy. | Payments § 4  1. Payment shall be made by bank transfer from the Awarding Entity’s account to the Economic Operator’s account, in accordance with sec. 5 of the Economic Operator’s bid dated ................. (Appendix 2 hereto), on the basis of a correctly issued invoice:  1) After completion of the contract and handing over the contract completion report.  **\*)** *In the case of an Economic Operator being a domestic entity, payment shall be made on the basis of a VAT invoice issued in zloty (PLN), after conversion of the price specified in § 3 according to the average EUR exchange rate at the National Bank of Poland (NBP) on the day preceding the day of issuing the invoice*  2) **advance payment** in the amount of ....% of the price specified in § 3 hereof - after conclusion of the Contract, within 7 days from the date of providing the Awarding Entity with a proforma invoice;  **the remaining payment in the amount of** .....% of the price specified in sec. 1 - after the completion of the contract, within 21 days from the date of providing the Awarding Entity with a correctly issued invoice and handing over a final contract completion report.  2. In the event of granting an advance to the Economic Operator for the execution of the contract, the Awarding Entity shall demand that the Economic Operator provide an advance payment bond according to the principles specified in § 4a hereof.  3. In the course of performance of this Contract, the Economic Operator may resign from obtaining from the Awarding Entity an advance payment for the execution of the contract (payment instalment, prepayment). In such a case, the payment shall be made after the execution of the subject matter of the contract, within 30 days from the date of submission to the Awarding Entity of a correctly issued invoice and a final contract completion report.  **\*)** *shall not apply to the Economic Operator which has its registered office or his/her place of residence outside the Republic of Poland.* |
| **Zabezpieczenie zwrotu zaliczki**  § 4a   1. Wykonawca przed udzieleniem przez Zamawiającego zaliczki na poczet wykonania zamówienia, zobowiązany jest do wniesienia zabezpieczenia zwrotu zaliczki. Zabezpieczenie zwrotu zaliczki Wykonawca wniesie w terminie 5 dni przed terminem udzielenia zaliczki, w jednej lub dwóch następujących formach: 2. poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że zobowiązanie kasy jest zawsze zobowiązaniem pieniężnym, 3. gwarancjach ubezpieczeniowych.   **1) Wysokość zabezpieczenia zwrotu zaliczki wynosi 100% kwoty udzielonej zaliczki**.  2) Zamawiający zwraca zabezpieczenie zaliczki niezwłocznie po potwierdzeniu wykonania zamówienia w zakresie wartości zabezpieczonej zaliczki, tj. po podpisaniu protokołu końcowego należycie wykonanego przedmiotu zamówienia.   1. Zamawiający może udzielić kolejnych zaliczek, pod warunkiem że Wykonawca, w ramach realizacji zamówienia: 2. 1) rozliczy środki w zakresie wartości poprzednio udzielanych zaliczek   lub   1. 2) wykaże, że zaangażował całość środków w zakresie wartości poprzednio udzielanych zaliczek.   3. Zamawiający ma prawo zatrzymać lub zrealizować zabezpieczenie zaliczki w przypadku, gdy:   * Wykonawca nie wykonał lub wykonał nienależycie przedmiot Umowy, na poczet którego została wypłacona zaliczka, * Zamawiający odstąpił od umowy z przyczyn za które ponosi odpowiedzialność Wykonawca, * Umowa uległa rozwiązaniu, a Wykonawca nie zwrócił kwoty zaliczki w terminie 5 dni od dnia jej rozwiązania. | **Advance Payment Bond**  § 4a   * + - 1. Prior to being granted an advance by the Awarding Entity for the execution of the contract, the Economic Operator shall be required to provide an advance payment bond. The Economic Operator shall submit the advance payment bond within 5 days before the date of granting the advance, in one or two of the following forms:  1. bank sureties or sureties of a cooperative savings and loan association, with the proviso that the association’s commitment is always a monetary commitment, 2. insurance guarantees.   **1) The amount of the advance payment bond shall be 100% of the amount of the advance granted.**  2) The Awarding Entity shall return the advance payment bond immediately after confirming the completion of the contract to the extent of the value of the secured advance payment, i.e. after signing the final report of the duly completed subject matter of the contract.   1. The Awarding Entity may grant further advances, provided that the Economic Operator, as part of the execution of the contract: 2. 1) settles the funds within the value of previously granted advances   or   1. 2) demonstrates that it has used the entire amount of funds within the value of previously granted advances.   3. The Awarding Entity shall have the right to retain or realise the advance payment bond in the event that:   * the Economic Operator has failed to perform or has performed improperly the Subject of the Contract for which the advance payment was made, * the Awarding Entity has withdrawn from this Contract for reasons for which the Economic Operator is responsible, * this Contract has been terminated and the Economic Operator has not returned the amount of the advance payment within 5 days from the date of the termination. |
| **Zabezpieczenie należytego wykonania Umowy**  § 5  1. W celu pokrycia roszczeń z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy, w tym roszczeń z tytułu rękojmi i gwarancji jakości, Wykonawca wniósł, w formie …………………………………,  zabezpieczenie należytego wykonania umowy w wysokości 3% łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 3, w kwocie ………………………………………. EUR  2.W przypadku wniesienia wadium w pieniądzu wykonawca może wyrazić zgodę na zaliczenie kwoty wadium na poczet zabezpieczenia.  3. Kwota w wysokości 70% zabezpieczenia należytego wykonania umowy, zostanie zwrócona w terminie 30 dni od dnia odbioru końcowego. Kwota w wysokości 30% zabezpieczenia należytego wykonania Umowy, pozostawione na zabezpieczenie roszczeń z tytułu rękojmi za wady fizyczne i  gwarancję jakości, zostanie zwrócona nie później niż w 15 dniu po upływie okresu rękojmi/gwarancji. | **Performance Security**  § 5  1. In order to cover claims for non-performance or improper performance of this Contract, including claims under the warranty for defects and guarantee of quality, the Economic Operator has provided, in the form of .......................................,  performance security in the amount of 3% of the total gross remuneration specified in § 3 hereof, in the amount of EUR ...............................................  2. If there is a deposit paid in cash, the Economic Operator may agree to have the amount of the deposit credited towards the security.  3. The amount corresponding to 70% of the performance security shall be returned within 30 days from the date of final acceptance. The amount corresponding to 30% of the performance security left to secure claims under the warranty for defects and the guarantee of quality shall be returned no later than on the 15th day following the expiry of the warranty/guarantee period. |
| **Gwarancja**  § 6  1. Wykonawca udziela na Urządzenie gwarancji na okres min. **12** miesięcy od daty wykonania przedmiotu Umowy tj. ….. miesięcy. Termin usunięcia awarii, wady bądź usterki wynosi nie więcej niż 3 dni robocze od uzgodnionego terminu rozpoczęcia naprawy do momentu, w jakim zostanie przywrócona pierwotna funkcjonalność, a gdyby było to niemożliwe ze względu na warunki techniczne, Wykonawca zapewni transport Urządzenia na własny koszt do i z miejsca, gdzie naprawa może być wykonana.  Okres gwarancji przedłuża się o czas trwania naprawy liczony od daty powiadomienia o awarii do daty odbioru naprawionego Urządzenia. Potwierdzeniem zrealizowania czynności wykonanej przez Wykonawcę, z tytułu gwarancji będzie protokół gwarancyjny.  2. **W przypadku awarii czas reakcji od zgłoszenia awarii wynosi max. 2 dni (w dni robocze) tj……dni.** Reakcja powinna uwzględniać odpowiedź na e-maila Zamawiającego oraz przeprowadzenie zdalnej diagnozy w godzinach pracy (7:00 – 15:00). Naprawy pogwarancyjne § 7  1. Wykonawca zobowiązuje się, za odrębne wynagrodzenie, do dokonywania pogwarancyjnych napraw Urządzenia, **w okresie co najmniej 5 lat od daty upływu gwarancji, tj.: …..lat**  Termin usunięcia awarii, wady bądź usterki wynosi nie więcej niż 3 dni robocze od uzgodnionego terminu rozpoczęcia naprawy do momentu, w jakim zostanie przywrócona pierwotna funkcjonalność  2. **W przypadku awarii czas reakcji od zgłoszenia awarii wynosi max. 2 dni (w dni robocze) tj……dni. tak samo jak w** § 6 **ust. 2.** Reakcja powinna uwzględniać odpowiedź na e-maila Zamawiającego oraz przeprowadzenie zdalnej diagnozy w godzinach pracy (7:00 – 15:00). | **Warranty**  § 6  1. The Economic Operator shall provide a warranty for the Equipment for a period of at least **12** months from the date of completion of the Subject of the Contract, i.e. ...... months. The time limit for repairing a failure, defect or malfunction shall be no more than 3 working days from the agreed date of commencement of repair until the original usability is restored, and if this is not possible due to technical conditions, the Economic Operator shall ensure transport of the Equipment at its own expense to and from the place where it is possible to perform the repair.  The warranty period shall be extended by the duration of the repair, calculated from the date of notification of the failure to the date of acceptance of the repaired Equipment. Confirmation of the completion of the activity performed by the Economic Operator under the warranty shall be the warranty report.   1. **In case of a failure, the response time from the notification of the failure shall be no more than 2 days (on working days) i.e. ...... days.** The response should include responding to the Awarding Entity’s email and the remote diagnosis during working hours (7:00 a.m. - 3:00 p.m.).  Post-Warranty Repairs § 7  1. The Economic Operator undertakes, against separate remuneration, to carry out post-warranty repairs of the Equipment **for a period of at least 5 years from the warranty expiry date, i.e.: ..... years.**  The time limit for repairing a failure, defect or malfunction shall be no more than 3 working days from the agreed date of commencement of repair until the original usability is restored.  2. **In case of a failure, the response time from the notification of the failure shall be no more than 2 days (on working days) i.e. ...... days, as in** § 6 (2).The response should include responding to the Awarding Entity’s email and the remote diagnosis during working hours (7:00 a.m. - 3:00 p.m.). |
| **Kary umowne**  § 8  1. Strony ustalają, że obowiązującą formą odszkodowania będą kary umowne z  następujących tytu­łów i w podanych wysokościach:  a) Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną z tytułu odstąpienia od Umowy, z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy - w wysokości 10% wartości umowy określonej w §3.  b) Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za zwłokę w dostarczeniu przedmiotu umowy w wysokości 0,1% wartości Umowy określonej w § 3 za każdy rozpoczęty dzień zwłoki.  2. Maksymalna wysokość naliczonych kar umownych nie może przekroczyć 20% wartości Umowy określonej w §3  3. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, przewyższającego wysokość kar umownych na zasadach ogólnych przewidzianych w kc | Contractual Penalties § 8  1. The Parties agree that the applicable form of compensation shall be contractual penalties for the following reasons and in the following amounts:  a) the Economic Operator shall pay to the Awarding Entity a contractual penalty for withdrawal from this Contract for reasons attributable to the Economic Operator - in the amount of 10% of the contract value specified in § 3 hereof.  b) the Economic Operator shall pay the Awarding Entity a contractual penalty for delay in the supply of the Subject of the Contract in the amount of 0.1% of the contract value specified in § 3 hereof for each commenced day of delay.  2. The maximum amount of accrued contractual penalties shall not exceed 20% of the contract value specified in § 3.  3. The Parties reserve the right to claim additional compensation, in excess of the amount of contractual penalties, on the general terms provided for in the Civil Code. |
| **Wypowiedzenie lub rozwiązanie umowy**  § 9  1. Zamawiający zastrzega sobie prawo wypowiedzenia Umowy w trybie natychmiastowym, w przy­padku gdy Wykonawca wykona przedmiot Umowy niezgodnie z ofertą Wykonawcy (zał. nr 2 do Umowy), opisem dostawy (zał. nr 1 do Umowy) lub wymaganiami Zamawiającego określonymi w specyfikacji warunków zamówienia.  2. W przypadku wypowiedzenia Umowy, o którym mowa w ust.1, Wykonawca zapłaci karę umowną jak za odstąpienie od Umowy z jego winy zgodnie z § 8 ust. 1lit.a, tj. w wysokości 10% wartości Umowy określonej w §3 w terminie 14 dni od dostarczenia mu przez Zamawiającego wypowiedzenia na piśmie. W przypadku opóźnienia w zapłacie tej kary Zamawiający naliczy ustawowe odsetki za opóźnienie. | **Contract Termination**  § 9  1. The Awarding Entity reserves the right to terminate this Contract with immediate effect, if the Economic Operator performs the Subject of the Contract inconsistently with the Economic Operator’s bid (Appendix 2 hereto), description of the supply (Appendix 1 hereto), or the Awarding Entity’s requirements specified in the terms of reference.  2. In the case of termination as referred to in sec. 1, the Economic Operator shall pay the contractual penalty as for withdrawal from this Contract due to its fault in accordance with § 8(1)(a), i.e. in the amount of 10% of the contract value specified in § 3 hereof, within 14 days from the date of service of the written notice to the Economic Operator by the Awarding Entity. In the event of delay in payment of this penalty, the Awarding Entity shall charge statutory interest for the delay. |
| **Klauzula poufności**  § 10   1. W trakcie trwania Umowy, a także po jej zakończeniu/rozwiązaniu Wykonawca zobowiązuje się:   - nie przekazywać, nie ujawniać ani nie wykorzystywać bez pisemnej zgody Zamawiającego żadnych informacji technicznych, technologicznych, handlowych, organizacyjnych, osobowych lub finansowych, które Wykonawca uzyska w jakikolwiek sposób (zamierzony lub przypadkowy), przy wykonywaniu Umowy, bez względu na sposób, formę ich przekazania, a także źródło ich pochodzenia (nazywanych dalej łącznie: "Informacje Poufne"),  - nie kopiować, nie powielać, ani w jakikolwiek sposób nie rozpowszechniać Informacji Poufnych lub ich części, za wyjątkiem przypadków, gdy jest to konieczne dla realizacji Umowy  - nie sporządzać żadnych kopii Informacji Poufnych, otrzymanych od Zamawiającego, chyba że będzie to konieczne dla realizacji Umowy,  - do dołożenia właściwych starań w celu zabezpieczenia Informacji Poufnych przed ich utratą, zniekształceniem oraz dostępem nieupoważnionych osób trzecich,  - do przestrzegania obowiązujących przepisów w zakresie ochrony danych osobowych.   1. W przypadku utraty lub zniekształcenia Informacji Poufnych lub dostępu nieupoważnionej osoby trzeciej do Informacji Poufnych, Wykonawca zobowiązuje się do poinformowania o zaistniałej sytuacji Zamawiającego. Poinformowanie takie, w formie pisemnej lub w formie wiadomości wysłanej na adres poczty elektronicznej Zamawiającego, powinno opisywać okoliczności zdarzenia, zakres i skutki utraty, zniekształcenia lub ujawnienia Informacji Poufnych oraz podjęte działania ochronne.      1. Wszelkie materiały przekazane Wykonawcy przez Zamawiającego w związku z wykonaniem przedmiotu Umowy, a także powstałe w wyniku jej wykonania (pisemne, graficzne, zapisane w formie elektronicznej lub w inny sposób) są poufne i nie mogą być, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, udostępnione osobie trzeciej ani ujawnione w inny sposób. 2. Wykonawca odpowiada za zachowanie poufności przez wszystkie osoby, którymi posługuje się przy wykonaniu Umowy. 3. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za ujawnienie jakichkolwiek informacji, które:   1) są dostępne publicznie w dniu ich przekazania Wykonawcy lub staną się publicznie dostępne w jakikolwiek sposób bez naruszenia niniejszego zobowiązania do zachowania poufności przez Wykonawcę;  2) były w posiadaniu Wykonawcy lub były Wykonawcy znane przed ich uzyskaniem od Zamawiającego, poprzez zapisanie takich informacji w dokumentach Wykonawcy, na komputerze lub innych nośnikach informacji, przed ich otrzymaniem od Zamawiającego,  3) zostały ujawnione Wykonawcy przez osobę trzecią w sposób niepodlegający jakimkolwiek ograniczeniom dotyczącym ich wykorzystania lub ujawnienia nałożonym przez osobę trzecią lub na osobę trzecią w chwili ich dostarczenia;  4) zostaną ujawnione w związku z obowiązkami wynikającymi bezpośrednio z przepisów powszechnie obowiązującego prawa, prawomocnego orzeczenia sądu lub ostatecznej decyzji administracyjnej;  5) podlegają ujawnieniu w zakresie niezbędnym dla celów postępowania sądowego, postępowania arbitrażowego lub innych postępowań prawnych wszczętych lub toczących się w związku z zawartą Umową,  6) zostały ujawnione przez Wykonawcę na podstawie pisemnej zgody wydanej przez Zamawiającego.  6. W przypadku konieczności ujawnienia przez Wykonawcę Informacji Poufnych, Wykonawca zobowiązuje się przed dokonaniem takiego ujawnienia, o ile to będzie prawnie dopuszczalne, niezwłocznie powiadomić Zamawiającego na piśmie o istnieniu takiego obowiązku, wskazać podstawę takiego obowiązku, podmiot wobec którego takie ujawnienie ma mieć miejsce, listę informacji, które mają podlegać takiemu ujawnieniu oraz podjąć starania, w celu uzyskania od podmiotu, któremu ma być dokonane ujawnienie, zapewnienia należytej ochrony ujawnionych informacji, w tym między innymi Wykonawca jest zobowiązana poinformować taki podmiot, iż ujawniane informacje stanowią tajemnicę Zamawiającego i podlegają specjalnej ochronie. | **Confidentiality Clause**  § 10   1. During the term of this Contract as well as after its termination, the Economic Operator undertakes:   - not to transmit, disclose or use without the Awarding Entity’s written consent any technical, technological, commercial, organisational, personal or financial information that the Economic Operator obtains in any way (intentional or accidental) in the performance of this Contract, regardless of the manner, form of its transmission, as well as the source of its origin (hereinafter collectively referred to as ‘Confidential Information’),  - not to copy, reproduce or in any way distribute Confidential Information or any part thereof, except to the extent necessary for the performance of this Contract,  - not to make any copies of Confidential Information received from the Awarding Entity, except as necessary for the performance of this Contract,  - to make appropriate efforts to protect the Confidential Information from loss, distortion and access by unauthorised third parties,  - to comply with applicable data protection legislation.   1. In the event of loss or distortion of Confidential Information or access to Confidential Information by an unauthorised third party, the Economic Operator undertakes to notify the Awarding Entity of the situation. Such notification, in writing or in the form of a message sent to the Awarding Entity’s email address, shall describe the circumstances of the incident, the extent and consequences of the loss, distortion or disclosure of Confidential Information, and the protective measures taken. 2. All materials provided to the Economic Operator by the Awarding Entity in connection with the execution of the Subject of the Contract, as well as those created as a result of the performance of this Contract (whether written, graphic, stored electronically or otherwise) shall be confidential and shall not, without the Awarding Entity’s prior written consent, be made available to any third party or otherwise disclosed. 3. The Economic Operator shall be responsible for the confidentiality of all persons engaged by it in the performance of this Contract. 4. The Economic Operator shall not be liable for the disclosure of any information which:   1) is publicly available on the date it is provided to the Economic Operator or becomes publicly available in any way without breach of this confidentiality obligation by the Economic Operator;  2) was in the Economic Operator’s possession or was known to the Economic Operator prior to its receipt from the Awarding Entity, by being recorded in the Economic Operator’s documents, on a computer or other media, prior to its receipt from the Awarding Entity;  3) has been disclosed to the Economic Operator by a third party in a manner that is not subject to any restrictions on its use or disclosure imposed by a third party or on that third party at the time it is provided;  4) is disclosed in connection with obligations arising directly from the provisions of generally applicable law, a final court decision or a final administrative decision;  5) is subject to disclosure to the extent necessary for the purposes of court proceedings, arbitration proceedings or other legal proceedings initiated or pending in connection with the concluded Contract;  6) has been disclosed by the Economic Operator on the basis of the Awarding Entity’s written consent.  6. If it is necessary for the Economic Operator to disclose Confidential Information, the Economic Operator undertakes, prior to making such a disclosure, insofar as legally permissible, to immediately notify the Awarding Entity in writing of the existence of such an obligation, to indicate the basis for this obligation, the entity to which the information is to be disclosed, the list of information to be so disclosed, and to make efforts to obtain from the entity to which the information is to be disclosed adequate protection for the information disclosed, including, but not limited to, the Economic Operator shall be obliged to inform such an entity that the information disclosed constitutes the Awarding Entity’s secret and is subject to special protection. |
| **Zmiana umowy**  § 11   1. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy w zakresie terminu w przypadku:   1) wystąpienia siły wyższej tj. zdarzenia nieprzewidywalnego, będącego poza kontrolą Stron umowy. W takim przypadku czas trwania umowy zostanie wydłużony o czas trwania zdarzenia nieprzewidywalnego,  2) wystąpienia stanu nadzwyczajnego (stan wojny, wyjątkowy, klęski żywiołowej). W takim przypadku czas trwania umowy zostanie wydłużony o czas trwania stanu nadzwyczajnego,  2. Przedłużenia terminu wykonania przedmiotu Umowy w związku z wprowadzoną zmianą Umowy dokonaną na podstawie ust. 3 o czas trwania niezbędny do wykonania tego zakresu świadczenia.  3.W  przypadku  zmian  wskaźników  określonych w  art.  436 pkt 4) lit. b)  ustawy  Pzp  Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmiany wynagrodzenia Wykonawcy określonego w umowie.  4. Wprowadzenie zmiany wskazanej w ust. 3 wymaga złożenia przez Wykonawcę w terminie 30 dni od daty wejścia w życie nowych przepisów:   * 1. wniosku w sprawie odpowiedniej zmiany  wynagrodzenia,   2. szczegółowego uzasadnienia wpływu zmian wskaźników na koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę, zawierającego w szczególności kalkulację uwzględniającą, zależnie od zakresu ogłoszonych zmian:  1. kalkulację przedstawiającą proponowane ceny jednostkowe i wartości (netto, brutto); 2. liczbę pracowników zatrudnionych przy realizacji umowy; 3. formę zatrudnienia ww. pracowników; 4. wskazanie   liczby   pracowników   objętych   ubezpieczeniami   społecznymi   lub ubezpieczeniem zdrowotnym; 5. wskazanie liczby pracowników zatrudnionych przy realizacji umowy objętych pracowniczymi planami kapitałowymi; 6. kopii, poświadczonego za zgodność z oryginałem, dokumentu potwierdzającego objęcie podatkiem  od  towarów  i usług  lub podatkiem akcyzowym, dostaw  lub  usług  świadczonych  przez Wykonawcę  w związku z realizacją Umowy.   5. Jeżeli do upływu 30 dni Wykonawca nie zwróci się do Zamawiającego o zmianę wysokości wynagrodzenia, Zamawiający uzna, że zmiana przepisów nie ma wpływu na koszty wykonania przedmiotu umowy przez Wykonawcę.  6. Wprowadzone aneksem zmiany wynagrodzenia do umowy będą obowiązywały od pierwszego dnia miesiąca następującego po zawarciu aneksu.  7. Wysokość wynagrodzenia Wykonawcy nie podlega zmianie, jeżeli zmiana wskaźników określonych  w  art.  436 pkt 4) lit. b)  ustawy   Pzp   zostanie wprowadzona   aktami   prawnymi opublikowanymi na dzień wszczęcia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.  8. W przypadku zmiany ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją przedmiotu umowy, wynagrodzenie brutto Wykonawcy określone w § 3 ulegnie zmianie, na zasadach określonych poniżej.  9. Zmiany wynagrodzenia, o której mowa w ust. 8, dokonuje się na podstawie wniosku złożonego przez jedną ze Stron umowy nie wcześniej niż po upływie 12 miesięcy od dnia zawarcia Umowy.  10. Zmiana wynagrodzenia przysługuje w przypadku, gdy z komunikatów Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego (dalej jako „Prezes GUS”) ogłaszanych po zawarciu umowy i dotyczących czterech następujących po sobie kwartałów wynika, że suma ogłaszanych wartości zmian cen towarów i usług konsumpcyjnych wynosi więcej niż 10%.  11. Wniosek o zmianę może dotyczyć wyłącznie wynagrodzenia za prace pozostałe do zrealizowania i odbioru po dniu złożenia wniosku.  12. Strony dokonają zmiany wynagrodzenia zgodnie z art. 439 ustawy Pzp w formie pisemnego aneksu do umowy.  13. Ustalone wynagrodzenie będzie waloryzowane jednokrotnie o wartość wskaźnika cen towarów i usług, publikowanego w komunikacie Prezesa GUS, zgodnie ze wzorem opisanym w ust. 15 poniżej.  14. Zwaloryzowana stawka wynagrodzenia znajduje zastosowanie począwszy od kolejnego miesiąca kalendarzowego, następującego po miesiącu, w którym zawarto aneks do Umowy, o którym mowa w ust. 12 powyżej.  15. Zamawiający nie dopuszcza zwiększenia wynagrodzenia o ww. wskaźnik w zakresie kosztów objętych zmianami możliwymi do przeprowadzenia na podstawie ust. 3 powyżej, w szczególności kosztów pracowniczych.  16. Wartość zmiany wynagrodzenia - Wartość zmiany (WZ) określa się na podstawie wzoru:  WZ = W x F%, przy czym:  W - wynagrodzenie netto za usługi, o których mowa w ust. 10,  F – średnia arytmetyczna czterech następujących po sobie wartości zmian cen towarów i usług konsumpcyjnych wynikających z komunikatów Prezesa GUS, o których mowa w ust. 10.  17. Wartość zmiany wynagrodzenia umownego, o którym mowa w ust. 16 należy powiększyć o podatek VAT należny.  18. Wykonawca, którego wynagrodzenie zostało zmienione zgodnie z ust. 16, zobowiązany jest do zmiany wynagrodzenia przysługującego podwykonawcy, z którym zawarł umowę, w zakresie odpowiadającym zmianom cen materiałów lub kosztów dotyczących zobowiązania podwykonawcy, jeżeli łącznie spełnione są następujące warunki:   1. przedmiotem umowy są roboty budowlane lub usługi, 2. okres obowiązywania umowy przekracza 6 miesięcy.   19. Maksymalna zmiana wartości wynagrodzenia Wykonawcy tj. suma wszystkich wprowadzanych zmian na podstawie ust. 3 i ust. 8 nie może przekroczyć łącznie wartości stanowiącej 10% wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 .  20. W terminie 15 dni od otrzymania wniosku, o którym mowa w ust. 4, Zamawiający może zwrócić się do Wykonawcy o jego uzupełnienie, poprzez przekazanie dodatkowych wyjaśnień, informacji lub dokumentów (oryginałów do wglądu lub  kopii potwierdzonych za zgodność z oryginałem).  21. Zamawiający zajmie pisemne stanowisko wobec wniosku Wykonawcy, w terminie 14dni od dnia otrzymania kompletnego w jego ocenie wniosku. Za dzień przekazania stanowiska uznaje się dzień jego wysłania na adres właściwy dla doręczeń pism dla Wykonawcy.  22. Zamawiający, poza możliwością zmiany niniejszej umowy w przypadkach określonych w art. 455 ustawy Prawo zamówień publicznych, przewiduje również możliwość dokonywania zmian postanowień umowy w zakresie:  a) poprawa jakości wykonywanego zamówienia  b) obniżenie kosztu wykonania zamówienia  c) zmiany są konieczne i niezależne od woli stron;  24. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień Umowy w trakcie jej realizacji w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy w następującym zakresie i w następujących przypadkach:  1) przedłużenia terminu wykonania Przedmiotu umowy z przyczyn nie wynikających z winy Wykonawcy:  a) w razie zaistnienia zdarzeń o charakterze działania siły wyższej, przez którą strony rozumieją w szczególności klęski żywiołowe, stan wyjątkowy, działania terrorystyczne, śmierć osób związanych z realizacją umowy, strajk powszechny, nowe akty prawne lub decyzje właściwych władz, a także działania lub zaniechania działania organów państwowych, samorządowych lub osób trzecich uniemożliwiających terminową realizację zamówienia, o okres nie przekraczający czasu trwania przeszkody w wykonaniu Przedmiotu umowy,  b) w przypadku braku możliwości rozpoczęcia prac montażowych w siedzibie Zamawiającego z przyczyn niezależnych od Wykonawcy przy zachowania przez Wykonawcę należytej staranności.  2) Zamawiający dopuszcza zmianę przedmiotu umowy w przypadku, gdy produkt lub półprodukt stanowiący przedmiot oferty został wycofany z rynku, zaprzestano jego produkcji lub wprowadzono do obrotu jego nowszą wersję, a proponowany przez Wykonawcę produkt posiada nie gorsze cechy, parametry i funkcjonalności niż produkt będący przedmiotem oferty, w zakresie cech, parametrów i funkcjonalności wymaganych w SWZ oraz w zakresie pozostałych parametrów, zmiana jest korzystna dla Zamawiającego oraz Zamawiający wyraził na to zgodę. Powyższe zmiany nie wpłyną na warunki i zasady realizacji umowy.  25. Formy aneksu nie wymagają zmiany danych adresowych Wykonawcy. Zmiany te nastąpią na podstawie jednostronnego, pisemnego powiadomienia.  26. W przypadku niepowiadomienia przez Wykonawcę Zamawiającego o zmianie danych adresowych zawartych w umowie, wszelką korespondencję wysyłaną przez Zamawiającego na adres wskazany w niniejszej umowie uznaje się za doręczoną.  27. Strony dopuszczają również możliwość zmiany umowy w następujących przypadkach:  a) zmiany w KRS, wpisie do CEIDG w trakcie realizacji zamówienia dotyczące Wykonawcy,  b) działań osób trzecich lub organów władzy publicznej, które spowodują przerwanie lub czasowe zawieszenie realizacji zamówienia | **Amendments to the Contract**  § 11   1. The Awarding Entity provides for the possibility of amending this Contract with regard to the deadline in the event of:   1) the occurrence of force majeure, i.e. an unforeseeable event beyond the control of the Parties hereto. In such a case, the duration of this Contract shall be extended by the duration of the unforeseeable event,  2) the occurrence of a state of emergency (state of war, emergency, natural disaster). In such a case, the duration of this Contract shall be extended by the duration of the state of emergency,  2. Extension of the deadline for the execution of the Subject of the Contract in connection with an amendment to this Contract made pursuant to sec. 3 by the duration necessary for the performance of this scope of performance.  3. In the case of changes in the indices specified in Article 436(4)(b) of the PPL, the Awarding Entity provides for the possibility to amend the Economic Operator’s remuneration specified herein.  4. Introduction of the amendment referred to in sec. 3 shall require submission by the Economic Operator, within 30 days from the date of entry into force of the new provisions:   * 1. a request for an appropriate amendment to the remuneration,   2. detailed justification of the impact of the changes in the indices on the Economic Operator’s costs of contract execution, including in particular a calculation taking into account, depending on the scope of the announced changes:  1. a calculation showing the proposed unit prices and values (net, gross); 2. the number of workers employed to perform this Contract; 3. the form of employment of the workers; 4. an indication of the number of workers covered by social security or health insurance; 5. an indication of the number of workers employed to perform this Contract covered by employee capital plans (PPK); 6. a copy, certified as a true copy, of a document confirming the coverage by tax on goods and services or excise duty of the supplies or services provided by the Economic Operator in connection with the performance of this Contract.   5. If, until the expiry of 30 days, the Economic Operator does not apply to the Awarding Entity for an amendment to the amount of remuneration, the Awarding Entity shall consider that the change in regulations does not affect the costs of execution of the Subject of the Contract by the Economic Operator.  6. Amendments to the remuneration introduced by an annex to this Contract shall be effective as of the first day of the month following the conclusion of the annex.  7. The amount of the Economic Operator’s remuneration shall not be subject to amendment if the change of the indices specified in Article 436(4)(b) of the PPL is introduced by legal acts published as at the date of commencement of the public procurement proceedings.  8. In the event of a change in the price of materials or costs related to the execution of the Subject of the Contract, the Economic Operator’s gross remuneration specified in § 3 hereof shall be amended on the terms and conditions specified below.  9. The amendment to the remuneration referred to in sec. 8 shall be made on the basis of a request submitted by one of the Parties hereto no earlier than after the lapse of 12 months from the date of conclusion of this Contract.  10. The amendment to the remuneration shall be made in the event that the communiqués of the President of the Statistics Poland (GUS) (hereinafter referred to as the ‘GUS President’) published after the conclusion of this Contract and concerning four consecutive quarters indicate that the sum of the announced changes in the prices of consumer goods and services is more than 10%.  11. A request for an amendment may only relate to remuneration for work remaining to be performed and accepted after the date of the request.  12. The Parties shall amend the remuneration in accordance with Article 439 of the PPL in the form of a written annex to this Contract.  13. The agreed remuneration shall be indexed once by the value of the price index of consumer goods and services published in the communiqué of the GUS President, according to the formula described in sec. 15 below.  14. The indexed remuneration rate shall apply starting from the next calendar month following the month in which the annex to this Contract referred to in sec. 12 above was concluded.  15. The Awarding Entity shall not allow the remuneration to be increased by the aforementioned index in respect of the costs covered by the amendments possible under sec. 3 above, in particular staff costs.  16. Value of the amendment to remuneration - the value of the amendment (WZ) shall be determined based on the formula:  WZ = W x F%, where:  W - net remuneration for the services referred to in sec. 10,  F - arithmetic mean of four consecutive values of changes in prices of consumer goods and services resulting from the communiqués of the GUS President, referred to in sec. 10.  17. The value of the amendment in the contractual remuneration referred to in sec. 16 shall be increased by the applicable VAT.  18. The Economic Operator whose remuneration has been amended in accordance with sec. 16 shall be obliged to amend the remuneration payable to the subcontractor with which the Economic Operator has concluded a contract to the extent corresponding to changes in the prices of materials or costs relating to the subcontractor’s obligation, if the following conditions are cumulatively met:   1. the subject of the contract is construction works or services, 2. the contract duration exceeds 6 months.   19. The maximum amendment to the Economic Operator’s remuneration, i.e. the sum of all amendments introduced pursuant to sec. 3 and sec. 8, shall not exceed in total the value constituting 10% of the gross remuneration referred to in § 3 hereof.  20. Within 15 days of receipt of the request referred to in sec. 4, the Awarding Entity may ask the Economic Operator to supplement the request by providing additional explanations, information or documents (originals for inspection or copies certified as true copies).  21. The Awarding Entity shall take a written position on the Economic Operator’s request within 14 days from the date of receipt of a request that is complete in the Awarding Entity’s opinion. The day on which the position is communicated shall be the day it is sent to the Economic Operator’s address for service of letters.  22. In addition to the possibility of amending this Contract in the cases specified in Article 455 of the Public Procurement Law, the Awarding Entity also provides for the possibility of amending the provisions of this Contract with regard to:  a) improvement of the quality of the contract being executed  b) reduction of the cost of contract execution  c) where the changes are necessary and independent of the will of the Parties  24. The Awarding Entity provides for the possibility of amending the provisions of this Contract during its performance as regards the content of the bid on the basis of which the Economic Operator was selected to the following extent and in the following cases:  1) extension of the deadline for completion of the Subject of the Contract for reasons not attributable to the Economic Operator:  a) in the case of the occurrence of force majeure events, by which the Parties understand, in particular, natural disasters, state of emergency, terrorist actions, death of persons connected with the performance of this Contract, general strike, new legal acts or decisions of competent authorities, as well as the actions or omissions of state authorities, local government authorities or third parties preventing the timely completion of the contract, by a period not exceeding the duration of the obstacle to the execution of the Subject of the Contract,  b) if it is not possible to commence assembly work at the Awarding Entity’s premises for reasons beyond the Economic Operator’s control while exercising due diligence by the Economic Operator.  2) The Awarding Entity shall allow the Subject of the Contract to be amended if the product or semi-finished product covered by the bid has been withdrawn from the market, its production has been discontinued or a newer version has been introduced into the market, and the product proposed by the Economic Operator has features, parameters and functionalities that are not inferior to those of the product covered by the bid as regards the features, parameters and functionalities required in the ToR and as regards other parameters, the amendment is beneficial to the Awarding Entity and the Awarding Entity has agreed to it. The above amendments shall not affect the terms and conditions of contract performance.  25. Changes to the Economic Operator’s address details shall not require the form of an annex. Such changes shall take place based on a unilateral written notification.  26. If the Economic Operator fails to notify the Awarding Entity of a change of address details contained herein, all correspondence sent by the Awarding Entity to the address indicated herein shall be deemed to have been delivered.  27. The Parties also allow for the possibility of amending this Contract in the following cases:  a) changes in the National Court Register (KRS) or entry in the CEIDG (Central Registration and Information on Business) during the contract execution concerning the Economic Operator,  b) actions of third parties or public authorities which will result in the interruption or temporary suspension of the contract execution. |
| **Postanowienia ogólne**  § 12  1. Zamawiający może zlecić przeprowadzenie kontroli   realizacji  przedmiotu zamówienia w   miejscu wykonywania świadczenia przez przedstawicieli Zamawiającego lub upoważnione osoby trzecie.  2. O terminie przeprowadzenia kontroli  Zamawiający powiadomi Wykonawcę, na co najmniej 5 dni przed  kontrolą,  w formie elektronicznej na wskazany przez Wykonawcę adres e-mail.  3. W przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego, że przedmiot zamówienia jest wykonywany niezgodnie z postanowieniami niniejszej umowy, Zamawiający wezwie Wykonawcę do zmiany sposobu wykonania Zamówienia zakreślając Wykonawcy odpowiedni termin. Strony sporządzą protokół kontroli.  § 13  Urządzenie staje się własnością Zamawiającego po wykonaniu przedmiotu Umowy.  § 14  W okresie 10 lat od daty wykonania przedmiotu umowy, Wykonawca zapewni Zamawiającemu wsparcie techniczne i technologiczne dla dostarczonego urządzenia oraz dostępność części zamiennych  § 15  Zakres świadczenia Wykonawcy wynikający z umowy jest tożsamy z jego zobowiązaniem zawartym w ofercie.  § 16  Wszelkie spory mogące wyniknąć w toku wykonywania niniejszej Umowy strony poddadzą do roz­strzygnięcia sądowi właściwemu dla siedziby Zamawiającego.  § 17  1. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w intere­sie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, Zamawiający może od­stąpić od Umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach. W takim wypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagro­dzenia należnego mu z tytułu wykonania części Umowy.  2. W terminie 30 dni Zamawiający odstąpi od Umowy w przypadku, gdy:  1) Zostanie ogłoszona upadłość lub rozwiązanie firmy Wykonawcy.  2) Zostanie wydany nakaz zajęcia majątku Wykonawcy.  3) Zwłoka w wykonaniu przedmiotu Umowy przekroczy 30 dni.  § 18  W sprawach nieregulowanych niniejszą Umową wiążą strony odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego i Ustawy Prawo zamówień publicznych.  § 19  Załączniki wymienione w Umowie stanowią jej integralną część.  § 20  1. Zamawiający prześle poprzez stronę prowadzonego postępowania Umowę do podpisu.  2. Umowa podlega prawu polskiemu  3. Umowę niniejszą sporządzono w języku polskim i angielskim. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności między polską i angielską wersją, wiążąca jest wersja polska. | Miscellaneous § 12  1. The Awarding Entity may have the execution of the Subject of the Contract inspected at the place of performance by the Awarding Entity’s representatives or authorised third parties.  2. The Awarding Entity shall notify the Economic Operator of the date of the inspection at least 5 days before the inspection, electronically to the email address indicated by the Economic Operator.  3. In the event that the Awarding Entity determines that the subject matter of the contract is not executed in compliance with the provisions of this Contract, the Awarding Entity shall call upon the Economic Operator to change the manner of contract execution, setting an appropriate deadline for the Economic Operator. The Parties shall draw up an inspection report.  § 13  The Equipment shall become the property of the Awarding Entity upon completion of the Subject of the Contract.  § 14  For a period of 10 years from the date of completion of the Subject of the Contract, the Economic Operator shall provide the Awarding Entity with technical and technological support for the supplied equipment, as well as the availability of spare parts.  § 15  The Economic Operator’s scope of performance hereunder shall be the same as it commitment contained in the bid.  § 16  Any disputes that may arise in the course of performance of this Contract shall be submitted by the Parties to the court having jurisdiction over the Awarding Entity’s registered office.  § 17  1. If there is a material change of circumstances as a result of which the performance of this Contract is not in the public interest, which could not have been foreseen at the time of conclusion of this Contract, the Awarding Entity may withdraw from this Contract within 30 days of becoming aware of the above circumstances. In such a case, the Economic Operator may demand only the remuneration due to it for the execution of a part of this Contract.  2. Within 30 days, the Awarding Entity shall withdraw from this Contract in the event that:  1) The Economic Operator’s company is declared bankrupt or dissolved.  2) An order is issued for the seizure of the Economic Operator’s assets.  3) The delay in the execution of the Subject of the Contract exceeds 30 days.  § 18  In matters not covered by this Contract, the Parties shall be bound by the relevant provisions of the Civil Code and the Public Procurement Law.  § 19  The Appendixes listed in this Contract shall form an integral part thereof.  § 20  1. This Contract shall be sent for signature by the Awarding Entity via the website of the pending proceedings.  2. This Contract shall be governed by the laws of Poland.  3. This Contract has been drawn up in Polish and in English. In the event of any discrepancy between the Polish and English versions, the Polish version shall be binding. |

ZAMAWIAJĄCY WYKONAWCA

(AWARDING ENTITY) (ECONOMIC OPERATOR)

|  |
| --- |
| *DOKUMENT NALEŻY PODPISAĆ KWALIFIKOWANYM PODPISEM ELEKTRONICZNYM /* THE DOCUMENT MUST BE SIGNED WITH A QUALIFIED ELECTRONIC SIGNATURE |

…………………………………. ………………………………….

